Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo kto spośród wszelkiego ciała, kto słyszał głos żywego Boga, przemawiającego spośród ognia, tak jak my, i zachował życie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo kto spośród żyjących, kto słyszał głos żywego Boga, przemawiającego spośród płomieni — jak my byliśmy tego świadkami — pozostał przy życiu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż bowiem spośród wszelkiego ciała słyszał głos Boga żywego mówiącego spośród ognia, tak jak my, a pozostał przy życiu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem cóż jest wszelkie ciało, aby słyszało głos Boga żywiącego, mówiącego z pośrodku ognia, jako my, a żywo zostało? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Coż jest wszelkie ciało, aby słuchać miało głosu Boga żywiącego, który z pośrzodku ognia mówi, jakośmy my słyszeli, a mogło być żywo? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Która istota cielesna usłyszała głos Boga Żywego, przemawiającego spośród ognia, jak my, i pozostała żywa? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Któż bowiem ze śmiertelnych, kto słyszał głos żywego Boga, przemawiającego spośród ognia, tak jak my, zachował życie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bo któż spośród ludzi, kto słyszał głos Boga żywego przemawiającego ze środka ognia, pozostał przy życiu, tak jak my? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy jacyś ludzie słyszeli kiedyś, tak jak my, głos żywego Boga przemawiającego z ognia, i żyją nadal? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo któryż to ze śmiertelnych słyszał - jak my - głos Boga żywego przemawiającego spośród ognia, a pozostał żywy? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Oby takie pozostało ich serce - by bali się Mnie i wypełniali wszystkie Moje przykazania po wszystkie dni, aby wiodło się im i ich dzieciom na zawsze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо яке тіло, яке почуло голос живого Бога, що говорить з посеред огня, так як ми, житиме? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oby także ich serce takim pozostało; by się Mnie obawiali i przestrzegali wszystkich Moich przykazań po wszystkie dni; aby im oraz ich synom było dobrze na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż jest bowiem ktoś z wszelkiego ciała, kto by usłyszał, tak jak my, głos Boga żywego mówiącego spośród ognia, a mimo to dalej żył? |